



For the Game. For the World.

ČLANOVIMA FIFA-E

CIRKULARNO PISMO BROJ 1500

Zurich, 4. rujna 2015.

PRAVILNIK O STATUSU I TRANSFERIMA IGRAČA – POSTUPCI U SVEZI ZAHTJEVA ZA NAKNADU ZA TRENIRANJE (ČLANAK 20) I MEHANIZAM SOLIDARNOSTI (ČLANAK 21)

Poštovani,

Zadovoljstvo nam je obavijestiti vas da je na svojoj sjednici održanoj 20. i 21. ožujka 2014. Izvršni odbor FIFA-e usvojio je kompletno novi Dodatak 6 koji se dodaje Pravilniku o statusu i transferima igrača (u daljnjem tekstu: *Pravilnik*). Novi Dodatak 6 odnosi se na postupke u svezi zahtjeva koji se odnose na naknadu za treniranje (članak 20 Pravilnika), te mehanizam solidarnosti (članak 21 Pravilnika). U pritvku ćete naći kopiju novog Dodatka 6 Pravilnika, kao i izmjenu članka 24 Pravilnika.

Od prije spomenutog datuma kad je usvojen novi Dodatak 6 Pravilnika, FIFA Transfer Matching System GmbH radila je na pripremi i provedbi odgovarajućeg sustava za odgovarajuće upravljanje zahtjevima putem Transfer Matching System (TMS). Novi sustav je sada finaliziran i novi Dodatak 6 Pravilnika će stoga stupiti na snagu 1. listopada 2015.

Novi Dodatak 6 Pravilnika regulira postupak kojim će se svi zahtjevi koji se odnose na naknadu za treniranje i mehanizam solidarnosti provoditi putem TMS-a. Novi postupak će dovesti do učinkovitije obrade zahtjeva i vrlo je sličan postojećoj obradi zahtjeva u svezi zaštite maloljetnika, s kojima su savezi i klubovi već dobro upoznati. Željeli bismo naglasiti da ovaj Dodatak 6 nema nikakvog učinka na temeljne aspekte u svezi načela naknade za treniranje i mehanizma solidarnosti, koji ostaju nepromijenjeni. On se odnosi samo na način kojim će se zahtjevi obrađivati, korištenjem ažurnijeg sustava, tj. TMS-a, radije nego „papirnatim“ postupcima što je sada slučaj.

U okviru ovoga, druga mjera koja je uvedena a da bi se osigurao učinkovitiji postupak u svezi zahtjeva za naknadu za treniranje i mehanizam solidarnosti je osnivanje Potkomisije imenovane od Komore za rješavanje sporova (KRS), koja je sastavljena od svih članova KRS-a, od kojih svaki može donositi odluke kao sudac pojedinac. Slijedom toga, izmijenjen je čl. 24 Pravilnika.

Zaključno, željeli bismo naglasiti da od 1. listopada 2015. svi se zahtjevi u svezi naknade za treniranje i mehanizam solidarnosti moraju podnositi i obrađivati putem TMS-a.

Naposljetku, molimo da primite znanju da trenutni Dodatak 6 Pravilnika, koji regulira Pravila o statusu i transferima Futsal igrača, od 1. listopada 2015. postaje Dodatak 7 Pravilnika, a njegov sadašnji tekst ostaje nepromijenjen.

Zahvaljujemo na vašoj ljubaznoj pažnji u odnosu na prije navedeni sadržaj i što ćete osigurati da svi vaši klubovi budu o ovome obaviješteni bez odgode.

S poštovanjem,

FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DE FOOTBALL ASSOCIATION

Jérôme Valcke
glavni tajnik

Prilog: - kako je u tekstu spomenuto

Kopija: - FIFA Izvršni odbor
- Komisija za status igrača
- Komora za rješavanje sporova
- Konfederacije

Odjel za međunarodne poslove i licenciranje (IS)

Kopija: Predsjednik, Izvršni direktor, Tajnik, Pravni odjel, HNS Glasnik, www.hns-cff.hr (emailom)

DODATAK 6 POSTUPAK U SVEZI ZAHTJEVA ZA NAKNADU ZA TRENIRANJE (ČLANAK 20) I MEHANIZAM SOLIDARNOSTI (ČLANAK 21)

Članak 1 Načela

1. Svi zahtjevi za naknadu za treniranje sukladno članku 20 i mehanizam solidarnosti sukladno članku 21 moraju se podnositi i obrađivati putem TMS-a. Profesionalni klub koji ima TMS korisnički račun unosi zahtjev u TMS, ili u slučaju profesionalnog kluba koji nema korisnički račun za TMS ili u slučaju amaterskog kluba, zahtjev unosi odnosni savez.
2. Osim ukoliko nije drugačije predviđeno odredbama u nastavku, na postupak u svezi zahtjeva primjenjuje se Pravilnik o postupcima Komisije za status igrača i Komore za rješavanje sporova, što je podložno neznatnim odstupanjima koja mogu biti rezultat postupka koji se elektronski obrađuje.

Članak 2 Odgovornost kluba i saveza članova

1. Svi profesionalni klubovi i svi savezi članovi trebaju redovito i to najmanje svaka tri dana provjeravati tipku „Claims“ u TMS-u i posebnu pažnju posvetiti svim podnescima ili zahtjevima za očitovanja.
2. Profesionalni klubovi i savezi članovi u potpunosti su odgovorni za sve proceduralne nedostatke do kojih može doći zbog propusta poštivanja prethodnog stavka 1.

Članak 3 Sastav potkomisije

Potkomisiju imenuje Komora za rješavanje sporova koja je sastavljena od članova Komore za rješavanje sporova te, kao opće pravilo, svaki član potkomisije može odluke donositi kao sudac pojedinac.

Članak 4 Ponašanje tijekom postupaka

1. Sve strane koje sudjeluju u postupcima trebaju djelovati u dobroj vjeri.
2. Sve strane koje sudjeluju u postupcima obvezne su Potkomisiji govoriti istinu. Svakom savezu ili klubu za kojeg se utvrdi da je Potkomisiji davao neistinite ili netočne podatke ili da je zlorabio postupak u TMS-u u nezakonite svrhe, mogu se izreći kazne. Sva kršenja, kao što su krivotvoreni dokumenti, FIFA Disciplinska komisija će kazniti sukladno FIFA Disciplinskom kodeksu.
3. Potkomisija može koristiti sva sredstva koja su joj na raspolaganju da bi se osiguralo da se poštuju ova načela ponašanja.
4. FIFA TMS GmbH istražuje sva pitanja u svezi obveza strana koje su regulirane ovim Dodatkom. Sve strane su obvezne surađivati kako bi se

utvrdile činjenice. Posebice, one će udovoljiti, slijedom razumne obavijesti, zahtjevima za dostavu dokumenata, informacija ili bilo kojeg drugog materijala bile koje vrste koje te strane posjeduju. Pored toga, strane će udovoljiti pribavljanju ili dostavi dokumenata, informacija ili bilo kojeg drugog materijala bilo koje vrste, koje te strane nemaju ali koje te strane imaju pravo pribaviti. Nepoštivanje ovih zahtjeva FIFA TMS GmbH može dovesti do izricanja kazni od strane Disciplinske komisije FIFA-e.

Članak 5 Pokretanje postupaka i dostava dokumenata koji se odnose na zahtjeve za naknadu za treniranje

1. Zahtjev za naknadu za treniranje (članak 20 i Dodatak 4) unosi u TMS odgovarajuća strana u skladu s prethodnim člankom 1.1. Svi podnesci iz prije spomenute odredbe koji su dostavljeni drugim načinom neće biti uzeti u obzir.
2. Ovisno o detaljima odnosnog zahtjeva, podnositelj zahtjeva treba ili osobno ili putem svog saveza (ukoliko nema TMS pristupni račun)) obvezno unijeti u TMS određene dokumente sa sljedećeg popisa:
 - Nazive / imena stranaka
 - Detaljan opis slučaja kao i osnove za zahtjev
 - Iznos koji se zahtijeva
 - Kategorija (I, II, III, ili IV) tuženika
 - Službenu potvrdu tužiteljevog saveza člana o datumima početka i završetka njegovih natjecateljskih godina (npr. od 1. srpnja do 30. lipnja sljedeće godine) tijekom razdoblja u kojem je igrač bio registriran za klub – tužitelj
 - Kompletna povijest karijere (sve igračke putovnice [vidi članak 7] uključenih relevantnih saveza), uključujući igračev datum rođenja i sve klubove za koje je igrač bio registriran od natjecateljske godine igračevog 12. rođendana do datuma njegove registracije za tuženi klub, uzimajući u obzir sve moguće prekide, kao i naznaku statusa igrača (amater ili profesionalac) za sve klubove;
 - Informacija o točnom datumu (dan/mjesec/godina) prve registracije igrača kao profesionalca (ako je primjenjivo);
 - Informaciju o točnom datumu (dan/mjesec/godina) transfera na kojem se zahtjev temelji (ukoliko se zahtjev temelji na narednom transferu profesionalnog igrača)
 - Dokaz o uplati avansnih troškova ili da se avansni troškovi ne trebaju platiti;
 - Službenu potvrdu tužiteljevog saveza člana o kategoriji kluba tužitelja (ukoliko igrač prelazi unutar teritorija EU/EEA, vidi Dodatak 4 članak 6)
 - Dokumentirani dokaz u svezi s Dodatkom 4 članak 6 stavak 3 (ukoliko se igrač kreće unutar teritorija EU/EEA, vidi Dodatak 4 članak 6)
 - Dokumentirani dokaz u svezi s Dodatkom 4 članak 3 stavak 3 (ukoliko je tužitelj savez);
 - Punomoć (ukoliko je primjenjivo)

3. Ukoliko obvezni dokument nije priložen, ili nije priložen prijevod sukladno članku 8 u nastavku, tužitelj će o tome biti obaviješten putem TMS-a. Zahtjev će biti uzet u postupak samo ukoliko su priloženi svi obvezni dokumenti, ili ukoliko je potrebno, svi prijevodi pravilno podneseni u skladu s člankom 8 u nastavku.
4. Tužitelj također može zajedno sa zahtjevom podnijeti sve druge dokumente koje smatra potrebnima. Potkomisija može od tužitelja u svako vrijeme zatražiti dopunske dokumente.
5. Zahtjeve amaterskih klubova podnosi odnosni savez.

Članak 6 Pokretanje postupaka i dostava dokumenata koji se odnose na zahtjeve za mehanizam solidarnosti

1. Zahtjev za solidarni doprinos (članak 21 i Dodatak 5) u TMS unosi odgovarajuća strana u skladu s prethodnim člankom 1.1. Svi podnesci iz prije spomenute odredbe koji su dostavljeni drugim načinom neće biti uzeti u obzir.
2. Ovisno o detaljima odnosnog zahtjeva, tužitelj će ili osobno, ili putem svog saveza (ukoliko nema TMS pristupni račun), također obvezno unijeti u TMS određene dokumente iz sljedećeg popisa:
 - Nazive/imena stranaka
 - Detaljan opis slučaja i osnove za zahtjev
 - Informaciju o točnom datumu (dan/mjesec/godina) transfera na kojem se zahtjev temelji
 - Informaciju o klubovima uključenima u transfer na kojem se temelji zahtjev
 - Postotak zahtijevanog solidarnog doprinosa
 - Službenu potvrdu tužiteljevog saveza člana o datumima početka i završetka njegovih natjecateljskih godina (npr. od 1. srpnja do 30. lipnja sljedeće godine) tijekom razdoblja kada je igrač bio registriran za klub – tužitelj
 - Pisanu potvrdu relevantnog saveza u svezi točnih datuma igračeve registracije za klub – tužitelj, tj. od kojeg datuma (dan/mjesec/godina) do kojeg datuma (dan/mjesec/godina), uzimajući u obzir sve moguće prekide, uključujući datum igračevog rođenja, kao i navodeći njegov status (amater ili profesionalac) za klub-tužitelj
 - navodni iznos za koji izgleda da je igrač transferiran u novi klub, ukoliko je to poznato, ili izjava da taj iznos trenutno nije poznat
 - Dokaz o uplati avansnih troškova ili da se avansni troškovi ne trebaju platiti
 - Dokumentirani dokaz u svezi s Dodatkom 5 članak 3 stavak 3 (ukoliko je savez tužitelj)
 - Punomoć (ukoliko je primjenjivo)

3. Ukoliko obvezni dokument nije priložen, ili nije priložen prijevod sukladno članku 8 u nastavku, tužitelj će o tome biti obaviješten putem TMS-a. Zahtjev će biti uzet u postupak samo ukoliko su priloženi svi obvezni dokumenti, ili ukoliko je potrebno, svi prijevodi pravilno podneseni u skladu s člankom 8 u nastavku.
4. Tužitelj također može zajedno sa zahtjevom podnijeti sve druge dokumente koje smatra potrebnima. Potkomisija može od tužitelja u svako vrijeme zatražiti dopunske dokumente.
5. Zahtjeve amaterskih klubova podnosi odnosni savez.

Članak 7 Obavještavanje tuženika o zahtjevu

1. Ako su dostavljeni svi obvezni dokumenti (vidi prethodne članke 5 i 6) i ako ne postoji razlog da se zahtjev ne rješava, zahtjev (uključujući sve dokumente) šalje se tuženiku putem TMS-a. Tuženik ima 20 dana od datuma kada je zahtjev poslan putem TMS-a u kojem treba unijeti svoje očitovanje (uključujući sve priloge, ukoliko ih ima). Tuženiku će se također dati pristup svim dokumentima u dosjeu u TMS-u. Dokumenti i njihov sadržaj trebaju se tretirati potrebnom povjerljivošću i mogu se koristiti samo u opsegu relevantnog postupka. Potkomisija može u svako vrijeme od tuženika zahtijevati dodatne dokumente.
2. Druga razmjena prepiske biti će samo u posebnim slučajevima. Ukoliko je primjenjivo, druga razmjena prepiske biti će također obavljena putem TMS-a.
3. Ukoliko u roku od 20 dana ne bude zaprimljen odgovor, odluka će se donijeti na osnovu dokumenata koji se već nalaze u dosjeu.

Članak 8 Jezici dokumenata

Svi dokumenti dostavljaju se u originalnoj verziji, te ako je primjenjivo, prevedeni na jedan od četiri službena jezika FIFA-e. Propust u odnosu na prije navedeno može imati za posljedicu da Potkomisija odnosni dokument ne uvaži.

Članak 9 Rokovi

1. Važeći rokovi se određuju putem TMS-a.
2. Svi podnesci se moraju unijeti u TMS do roka u vremenskoj zoni odnosnog saveza.

Članak 10 Obavještavanje o odlukama, pravni lijekovi

1. Sve odnosne strane biti će putem TMS-a valjano obaviještene o odluci Potkomisije, ili izravno, ili putem svog saveza. Obavještavanje se smatra dovršenim onda kad je odluka priložena u TMS. Takvo obavještavanje o odlukama pravno je obvezujuće.
2. Odnosne strane će biti obaviještene o obrazloženoj odluci, ili izravno, ili putem svog saveza. Istovremeno, strane se obavještavaju da od obavijesti imaju deset dana u kojem roku mogu pisanim putem kroz TMS zahtijevati obrazloženje odluke, te da će propust da se to učini za posljedicu imati pravomoćnost odluke (koja postaje konačna i obvezujuća) i da se smatra da su strane odustale od svog prava na žalbu. Ukoliko strana zahtijeva obrazloženje odluke, obrazložena odluka biti će dostavljena

stranama, ili izravno, ili putem njihovog saveza, u cijelosti i pisanom obliku putem TMS-a. Rok za žalbu počinje teći od takve obavijesti o obrazloženoj odluci.

Članak 24 Komora za rješavanje sporova (KRS)

- 1.** KRS donosi odluke o svim slučajevima opisanima u Čl. 22 a), b), d) i e), uz iznimku sporova koji se odnose na izdavanje ITC-a.
- 2.** KRS donosi odluke u prisutnosti najmanje tri člana, uključujući predsjedatelja ili zamjenika predsjedatelja, osim ukoliko se radi o slučaju koji je takve prirode da ga može riješiti sudac KRS-a. Iz redova svojih članova, članovi KRS-a određuju jednog suca KRS-a za klubove i jednog suca za igrače. Sudac KRS-a može donijeti odluku u sljedećim slučajevima:
 - i. svi sporovi do vrijednosti od 100.000 CHF;
 - ii. sporovi vezani uz naknadu za treniranje u slučajevima koji nisu obilježeni kompleksnim činjeničnim ili pravnim pitanjima, ili u kojima KRS već ima jasno utvrđenu sudsku praksu;
 - iii. sporovi vezani uz solidarne doprinose koji nisu obilježeni kompleksnim činjeničnim ili pravnim pitanjima, ili u kojima KRS već ima jasno utvrđenu sudsku praksu.

U sporovima iz točki ii. i iii. ovog stavka također mogu odlučivati predsjedatelj ili zamjenik predsjedatelja kao suci pojedinci.

Sudac KRS-a, kao i predsjedatelj ili zamjenik predsjedatelja KRS-a (ovisno o slučaju), obvezan je Komori podnijeti slučajeve koji se odnose na temeljna pitanja. Komora se sastoji od jednakog broja predstavnika klubova i predstavnika igrača, osim u onim slučajevima koje može riješiti sudac KRS-a. Svaka strana se tijekom postupka saslušava samo jednom. Protiv odluka koje je donijela Komora za rješavanje sporova ili sudac KRS-a može se uložiti žalba pri Arbitražnom sudu za sport (CAS).

- 3. O zahtjevima za naknadu za treniranje i mehanizam solidarnosti koji se obrađuju se putem TMS-a (vidi Dodatak 6) odlučuje potkomisija KRS-a.**